

(2003/C 280 E/060)

ΓΡΑΠΤΗ ΕΡΩΤΗΣΗ E-0503/03**υποβολή: Joan Vallné (ELDR) προς την Επιτροπή**

(21 Φεβρουαρίου 2003)

Θέμα: Παρουσία της καταλανικής γλώσσας στην ιστοσελίδα της Επιτροπής

Στο ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1990 σχετικά με τη θέση των γλωσσών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της καταλανικής γλώσσας⁽¹⁾, και συγκεκριμένα στο σημείο 4, ζητείται από την Επιτροπή να λάβει μέτρα προκειμένου να επιτευχθεί, μεταξύ άλλων, η χρησιμοποίηση της καταλανικής γλώσσας, από όλα τα μέσα ενημέρωσης, για τη διάδοση στο κοινό όλων των πληροφοριών που αφορούν τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Αξίζει να σημειωθεί ότι η ιστοσελίδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήδη διατίθεται στις 12 γλώσσες των υποψηφίων προς ένταξη χωρών (εκτός από τις 11 σημερινές επίσημες γλώσσες), και ότι πολλές από τις γλώσσες αυτές είναι λιγότερο διαδεδομένες από άλλες γλώσσες που ομιλούνται στην ΕΕ, όπως είναι η καταλανική, η οποία είναι επίσημη γλώσσα 11 και πλέον εκατομμυρίων κατοίκων σε τρεις περιφέρειες με νομοθετική εξουσία και ομιλείται από 8 εκατομμύρια ανθρώπους, προηγείται δε της σουηδικής, της φινλανδικής, της δανικής, της βουλγαρικής, της σλοβενικής, της σλοβακικής, της λιθουανικής, της λεττονικής, της εσθονικής και της μαλτέζικης και βρίσκεται στα ίδια επίπεδα, στο ευρωπαϊκό έδαφος, με την πορτογαλική ή την τσεχική.

Επίσης η καταλανική ανήκει στην ομάδα των γλωσσών της Ευρώπης που απολαμβάνουν επίσημο καθεστώς στις αντίστοιχες περιοχές των κρατών μελών όπου ομιλούνται, αλλά δεν αναγνωρίζονται επίσημα στο πλαίσιο της ΕΕ.

Με βάση τα ανωτέρω, σκοπεύει η Επιτροπή να συμπεριλάβει τις γλώσσες αυτές στην ιστοσελίδα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, σύμφωνα με το αίτημα που της απηύθυνε το Κοινοβούλιο με το ψήφισμά του που αναφέρεται ανωτέρω;

⁽¹⁾ ΕΕ C 19 της 28.1.1991, σελ. 42.

Απάντηση του κ. Prodi εξ ονόματος της Επιτροπής

(7 Μαρτίου 2003)

Από τη δημιουργία της ιστοσελίδας της Ένωσης «Euroρα» στο διαδίκτυο το 1995, η Επιτροπή επεξέτεινε στην ηλεκτρονική έκδοση τη γενική αρχή της χρησιμοποίησης όλων των επίσημων γλωσσών της Ένωσης.

Πέραν των επίσημων εγγράφων, η υπηρεσία Euroρα στο διαδίκτυο (<http://euroρα.eu.int>) παρέχει στο κοινό πολλές πληροφορίες ανεπίσημου χαρακτήρα. Στόχος σχετικά με αυτό της Επιτροπής είναι, με την επιφύλαξη των τεχνικών δεσμεύσεων και των ανθρώπινων δυνατοτήτων και των πόρων του προϋπολογισμού, να καταβάλλει όσο το δυνατόν περισσότερες προσπάθειες ώστε το ευρύ κοινό να έχει πρόσβαση στην επίσημη γλώσσα της επιλογής του. Ο στόχος αυτός θα παραμείνει πρωταρχικός και κατά την προσεχή διεύρυνση.

Αρμόδια για τον καθορισμό των επίσημων γλωσσών είναι τα κράτη μέλη.

(2003/C 280 E/061)

ΓΡΑΠΤΗ ΕΡΩΤΗΣΗ E-0506/03**υποβολή: Salvador Garriga Polledo (PPE-DE) προς την Επιτροπή**

(21 Φεβρουαρίου 2003)

Θέμα: Κατανόηση των ενημερωτικών φυλλαδίων των φαρμακευτικών προϊόντων

Λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις των τηλεοπτικών διαφημίσεων, σχετικά με τις προφυλάξεις που πρέπει να τηρούνται για τη λήψη των φαρμακευτικών προϊόντων, προξενεί έκπληξη το γεγονός ότι, σε πολλές χώρες της Κοινότητας, τα ενημερωτικά φυλλάδια που συνοδεύουν τα αντίστοιχα φαρμακευτικά προϊόντα εκδίδονται αποκλειστικά στη γλώσσα της χώρας κατανάλωσης.

Ως εκ τούτου, οι πολίτες άλλων χωρών της Ένωσης, οι οποίοι βρίσκονται σε χώρα διαφορετική από τη δική τους για οποιονδήποτε λόγο (εργασία, τουρισμό κλπ.), δεν έχουν τη δυνατότητα να κατανοήσουν αυτά που εξηγούν τα εν λόγω φυλλάδια φαρμακευτικών προϊόντων, ιδίως όσον αφορά τις αντενδείξεις.

Εκτιμά η Επιτροπή ότι θα έπρεπε να θεσπιστεί η ανάλογη κοινοτική νομοθεσία, η οποία θα καθιστούσε υποχρεωτική την έκδοση όλων των ενημερωτικών φυλλαδίων για φαρμακευτικά προϊόντα σε τρεις γλώσσες, ώστε οι πολίτες των υπολοίπων χωρών της Ένωσης που πρόκειται να τα καταναλώσουν να μπορούν να καταλαβαίνουν αυτά που γράφουν, αποφεύγοντας έτσι τους κινδύνους για την υγεία τους από τις αντενδείξεις που ενδεχομένως επισημαίνονται;

Απάντηση του κ. Liikanen εξ ονόματος της Επιτροπής

(22 Απριλίου 2003)

Βασικός στόχος των κοινοτικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή, τη διανομή και τη χρήση φαρμακευτικών προϊόντων είναι η διασφάλιση της δημόσιας υγείας. Οι πληροφορίες που παρέχονται στους χρήστες πρέπει να παρέχουν υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών ώστε τα φάρμακα να χρησιμοποιούνται σωστά βάσει πλήρων και κατανοητών οδηγιών.

Το άρθρο 59 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ⁽¹⁾ ορίζει ότι το φύλλο οδηγιών πρέπει να καταρτίζεται με βάση συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος. Για τα προϊόντα που εγκρίνονται από την Κοινότητα υπάρχει ενιαία περιγραφή των χαρακτηριστικών, που συμφωνείται σε κοινοτικό επίπεδο και αποτελεί τμήμα της κοινοτικής απόφασης. Το κείμενο του φύλλου οδηγιών είναι το ίδιο σε όλη την Ένωση.

Σύμφωνα με το άρθρο 63 παράγραφος 2 της οδηγίας αυτής, το φύλλο οδηγιών πρέπει να συντάσσεται τουλάχιστον στην επίσημη ή στις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στην αγορά του οποίου κυκλοφορεί το φάρμακο. Όταν χρησιμοποιούνται περισσότερες από μία γλώσσες, τότε κάθε γλωσσικό κείμενο πρέπει να είναι πλήρες και να μην επηρεάζεται η συνολική αναγνωσιμότητα του φύλλου οδηγιών. Το περιεχόμενο κάθε γλωσσικής έκδοσης πρέπει να είναι ταυτόσημο.

Προς το παρόν, η μετάφραση του φύλλου οδηγιών σε τρεις ή περισσότερες γλώσσες δεν είναι υποχρεωτική για τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά.

Η Επιτροπή υποστηρίζει κάθε πρωτοβουλία για τη βελτίωση της πληροφόρησης των ασθενών όσον αφορά τα φάρμακα. Η πρόταση της Επιτροπής για την αναθεώρηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ και του κανονισμού 2309/93/ΕΚ⁽²⁾ περιλαμβάνει σημαντικές προτάσεις στον τομέα αυτό. Το Δεκέμβριο του 2002, η Επιτροπή αποδέχθηκε ορισμένες τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη βελτίωση της διαφάνειας στον τομέα αυτό και τη διάθεση περισσότερων και καλύτερων πληροφοριών στους ασθενείς. Ωστόσο το Κοινοβούλιο δεν υπέβαλε καμία τροπολογία σχετικά με τις γλώσσες του φύλλου οδηγιών.

⁽¹⁾ Οδηγία 2001/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Νοεμβρίου 2001, περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση, ΕΕ L 311 της 28.11.2001.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για την αξιολόγηση των φαρμακευτικών προϊόντων, ΕΕ L 214 της 24.8.1993.

(2003/C 280 E/062)

ΓΡΑΠΤΗ ΕΡΩΤΗΣΗ E-0513/03

υποβολή: Alexander de Roo (Verts/ALE) προς την Επιτροπή

(24 Φεβρουαρίου 2003)

Θέμα: Ξυλεία κατεδαφίσεων και διοξίνη στο κρέας

Η καύση ξυλείας κατεδαφίσεων σε εγκαταστάσεις ξήρανσης στο Erfurt (Γερμανία) φαίνεται ότι είναι η αιτία για την παρουσία διοξίνης σε ζωοτροφές και κρέατα.

Πολλά είδη και προϊόντα ξυλείας τυγχάνουν επεξεργασίας και εμποτισμού, προκειμένου να αυξηθεί η ανθεκτικότητά τους. Για τον σκοπό αυτό συχνά χρησιμοποιούνται χλωριωμένοι υδατάνθρακες.

Κατά την καύση αυτής της επεξεργασμένης ξυλείας (απόβλητα οικοδομών και κατεδαφίσεων) παράγεται διοξίνη.

Είναι διατεθειμένη η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να περιορίσει την καύση ξυλείας κατεδαφίσεων και εμποτισμένης ξυλείας και να επιτρέψει αυτές τις μεθόδους καύσης μόνο σε εξειδικευμένες μονάδες επεξεργασίας και να αποτρέψει τον επακόλουθο αντίκτυπο στην τροφική αλυσίδα;